

Договор оферты
об оказании экскурсионных услуг

Offer Agreement
for the Provision of Excursion Services

Санкт-Петербург « » 20 года

Saint Petersburg _____, 20__

Настоящий «Договор оферты об оказании экскурсионных услуг» (далее по тексту «Договор») является официальным и публичным предложением **Общества с ограниченной ответственностью «Дансинг Беар Турс»** в лице директора Иванушкиной Юлии Павловны, действующего на основании устава, адресованным физическим лицам – Заказчикам экскурсионных услуг (далее по тексту «Заказчик»), выразивших готовность приобрести и воспользоваться экскурсионными услугами, предоставляемыми Исполнителем, заключить с Исполнителем Договор, в порядке и на условиях, изложенных в настоящем Договоре.

Настоящий Договор и приложения, являющиеся неотъемлемой частью Договора, размещены на официальном сайте Исполнителя (<https://dancing-bear-tours.com>) и в обязательном порядке представляются для ознакомления при оформлении бронирования экскурсионных услуг, путём обеспечения доступа Заказчика к Договору и приложениям на официальном сайте Исполнителя.

1. Предмет договора. ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется оказать услуги ЗАКАЗЧИКУ в соответствии с согласованным сторонами экскурсионной программой пребывания, представленной в приложении №1 к настоящему договору, далее по тексту **письмо-подтверждение**, а ЗАКАЗЧИК обязуется оплатить их. ИСПОЛНИТЕЛЬ не обязан оказать услуги лично. После обсуждения выбранной экскурсионной программы по телефону или в результате электронной и/или почтовой переписки исполнитель посылает заказчику письмо-подтверждение и заключает настоящий договор, который посылается заказчику для подписания по почте, электронной почте или по факсу – все способы имеют равную юридическую силу.

2. Состав услуг, оказываемых ИСПОЛНИТЕЛЕМ по настоящему договору, определён в приложении № 1 (письмо – подтверждение).

3. Платежи. Общая стоимость услуг

This “Offer Agreement for the Provision of Excursion Services” (hereinafter referred to as “the Agreement”) is an official and public offer of **Limited Liability Company “Dancing Bear Tours”**, representing by Yuliya Pavlovna Ivanushkina, the Director, acting on the basis of the Charter, addressed to individuals – Customers of the excursion services (hereinafter referred to as “the Customer”), who expressed their willingness to purchase and use the excursion services provided by the Contractor, to conclude the Agreement with the Contractor in the manner and under the terms and conditions set forth in this Agreement. This Agreement and the annexes which are an integral part hereof are posted on the official website of the Contractor (<https://dancing-bear-tours.com>) and necessarily presented for review when booking the excursion services, by providing the Customer with access to the Agreement and the annexes on the official website of the Contractor.

1. Subject Matter of the Agreement. The CONTRACTOR undertakes to provide services agreed by the parties to the CUSTOMER in accordance with the excursion program of stay presented in Annex No. 1 to this Agreement, hereinafter referred to as “**the Acknowledgment Letter**”, and the CUSTOMER undertakes to pay them. The CONTRACTOR is not obliged to render services personally. After having discussed the selected excursion programme by telephone or by e-mail and/or postal correspondence the Contractor shall send to the Customer the Acknowledgment Letter and conclude this Agreement which is to be sent to the Customer for signature by mail, e-mail or fax – all methods have equal legal force.

2. The Scope of the services provided by the CONTRACTOR under this Agreement is specified in Annex No. 1 (Acknowledgment Letter).

3. Payments. The total cost of the CONTRACTOR’S services provided under this Agreement amounts to RUB _____

ИСПОЛНИТЕЛЯ, оказываемых по настоящему договору **рублей**
НДС не облагается на основании Ст. 346.11 главы 26.2 НК РФ. Оплата услуг производится одним из трёх способов:

3.1 полная предварительная оплата: срок исполнения обязательства по платежу – не позднее чем за 15 календарных дней до начала оказания экскурсионных услуг;

3.2 частичная предварительная оплата двумя платежами, а именно:

предварительный – срок исполнения обязательства по первому платежу в размере не менее 30% процентов от общей стоимости услуг ИСПОЛНИТЕЛЯ по настоящему договору – в течение 10 календарных дней с момента заключения настоящего договора;

окончательный – срок исполнения обязательства по второму платежу в размере оставшейся общей стоимости услуг ИСПОЛНИТЕЛЯ по настоящему договору – не позднее последнего дня срока оказания услуг;

3.3 полная оплата стоимости услуг не позднее последнего дня срока оказания услуг; «оплата по факту».

3.4 При отсутствии возможности совершения окончательного платежа или платежа в порядке указанном в п. п. 3.2.2 и п. 3.3 ЗАКАЗЧИК обязан оплатить услуги не позднее 30 календарных дней, считая с последнего дня срока оказания услуг.

4 Порядок расторжения договора и штрафы.

4.1 При расторжении договора до 19 числа месяца предшествующего месяцу начала оказания услуг ИСПОЛНИТЕЛЬ возвращает ЗАКАЗЧИКУ денежные средства, полученные от заказчика, в полном объеме;

4.2 При расторжении договора после 19 числа месяца предшествующего месяцу начала оказания услуг ИСПОЛНИТЕЛЬ возвращает ЗАКАЗЧИКУ денежные средства в размере, указанном в Подтверждении бронирования;

5. Претензии к качеству услуг предъявляются ЗАКАЗЧИКОМ ИСПОЛНИТЕЛЮ в письменной форме в течение 20 дней со дня окончания действия договора и подлежат рассмотрению в

free of VAT pursuant to Article 346.11, Chapter 26.2 of the Tax Code of the Russian Federation. The payment for the services shall be made in one of the following three methods:

3.1 full advance payment: the deadline for the fulfilment of payment obligations shall be not later than 15 calendar days prior to commencement of provision of the excursion services;

3.2 partial advance payment in two installments, namely:

prepayment – the deadline for the fulfilment of obligations related to the first payment in the amount of not less than 30% percent of the total cost of the CONTRACTOR's services under this agreement shall be within 10 calendar days from the date of conclusion of this agreement;

final payment – the deadline for the fulfilment of obligations related to the second payment in the amount of the remaining total cost of the CONTRACTOR's services under this agreement shall be not later than the last day of provision of the services;

3.3 full payment of the cost of services shall be made not later than the last day of provision of the services; “payment after delivery”.

3.4 In the absence of the possibility of making the final payment or payment in the manner specified in paragraphs 3.2.2 and 3.3, the CUSTOMER is obliged to pay for the services no later than 30 calendar days from the last day of provision of the services.

4 Termination Procedure and Penalties.

4.1 Upon termination of the agreement before the 19th day of the month preceding the month of commencement of services, the CONTRACTOR shall return to the CUSTOMER the monetary funds received from the CUSTOMER in full;

4.2 Upon termination of the agreement after the 19th day of the month preceding the month of commencement of services, the CUSTOMER shall return to the CONTRACTOR the monetary funds in the amount specified in the Booking Confirmation;

5. Claims to the Services Quality shall be presented

by the CUSTOMER to the CONTRACTOR in writing within 20 days from the date of expiration of the agreement and shall be considered within 10 days upon receipt of claims.

In the event of improper fulfillment of obligations

течение 10 дней со дня получения претензий.

При ненадлежащем исполнении каждой из сторон обязательств по договору виновная сторона обязана уплатить другой стороне неустойку в виде штрафа, размер которого определяется сторонами;

штраф уплачивается виновной стороной в течение 10 при предъявлении ей другой стороной требования об уплате штрафа.

6. Порядок завершения оказания услуг.

Оказание услуг завершается подписанием сторонами Акта об оказании услуг (далее по тексту – Акт). Уполномоченный представитель ЗАКАЗЧИКА должен подписать акт на месте в последний день оказания экскурсионных услуг или в срок не более 5 рабочих дней со дня получения Акта, обязуясь направить ИСПОЛНИТЕЛЮ подписанный Акт, предложения по устранению замечаний ЗАКАЗЧИКА либо мотивированный отказ от его подписания в письменной форме по почте, факсу или по электронной почте – все варианты имеют равную юридическую силу.

ИСПОЛНИТЕЛЬ в течение 5 рабочих дней со дня получения мотивированного отказа и предложения по устранению замечаний обязуется устранить замечания или передать ЗАКАЗЧИКУ текст заключения по претензии ЗАКАЗЧИКА. В случае не подписания Заказчиком Акта в течение 10 рабочих дней и не предоставления мотивированного отказа и предложений, ИСПОЛНИТЕЛЬ удостоверяет односторонний Акт, имеющий с момента его подписания ИСПОЛНИТЕЛЕМ обязательную для обеих сторон силу.

7. Разрешение споров. Любой спор, возникающий в связи с договором, подлежит разрешению в Арбитражном суде Санкт-Петербурга и Ленинградской области в соответствии с его регламентом. К настоящему соглашению применяется материальное право Российской Федерации. В качестве языка судопроизводства будет использоваться русский язык. К настоящему соглашению применяется процессуальное и материальное право Российской Федерации. Местом производства по делу является Санкт-Петербург, Российская Федерация.

under the agreement by each of the parties the guilty party shall pay to another party a forfeit penalty in the form of a penalty, the amount of which shall be determined by the parties;

the penalty shall be paid by the guilty party within 10 upon making a claim to pay a penalty by another party.

6. Service Completion Procedure.

The provision of services shall be deemed to be completed upon signing of the Certificate of Services Rendered (hereinafter referred to as the Certificate) by the parties. An authorized representative of the CUSTOMER is obliged to sign the Certificate on the site on the last day of provision of the excursion services or within not more than 5 working days from the date of receipt of the Certificate and undertakes to send to the CONTRACTOR the signed Certificate, proposals to correct the comments of the CUSTOMER or a reasoned refusal to sign it in writing by mail, fax or e-mail – all options have equal legal force.

Within 5 working days from the date of receipt of the reasoned refusal and proposals to correct the comments the CONTRACTOR undertakes to correct the comments or provide the CUSTOMER with the text of an opinion on the CUSTOMER's claim. If the Customer fails to sign the Certificate within 10 working days and fails to provide the reasoned refusal and proposals, the CONTRACTOR shall certify a unilateral Certificate that shall be binding for both parties from the date of its signing by the CONTRACTOR.

7. Dispute Resolution. Any dispute arising in connection with the agreement shall be resolved by the Arbitration Court of Saint Petersburg and Leningrad Region in accordance with its regulations. The substantive law of the Russian Federation shall be applied to this agreement. The Russian language will be used as the language of court proceedings. The procedural and substantive law of the Russian Federation shall be applied to this agreement. The place of proceedings shall be Saint Petersburg, Russian Federation.

8. Privacy Policy

The CUSTOMER is acquainted with the CONTRACTOR'S article on personal data processing and protecting called "Privacy Policy" on the website: <https://dancing-bear-tours.com>. The policy was

8. Политика в отношении персональных данных

ЗАКАЗЧИК ознакомлен с размещенной на сайте: <https://dancing-bear-tours.com> статьей "Privacy policy" ИСПОЛНИТЕЛЯ в отношении обработки и защиты персональных данных пользователей сайта ИСПОЛНИТЕЛЯ. Политика основана на Федеральном законе Российской Федерации от 27 июля 2006 года N 152-ФЗ «О персональных данных».

ЗАКАЗЧИК, предоставляя ИСПОЛНИТЕЛЮ свои персональные данные, даёт согласие на их обработку ИСПОЛНИТЕЛЕМ в соответствии с этим законом и в соответствии с положениями статьи "Privacy policy".

9. Адреса и банковские реквизиты ИСПОЛНИТЕЛЯ

ООО «Дансинг Беар Турс»
195267, г. Санкт-Петербург, ул. Брянцева 18-67
КПП 780401001 / ИНН 7810826969 / ОГРН 1117847185400

Р/С 40702810622120000084

Филиал «Санкт-Петербургской дирекции ОАО «УРАЛСИБ»

Дополнительный офис «Московский»

К/С 30101810800000000706

БИК 044030706

ОКПО 90879421; ОКАТО 40284562000

ОКТМО 40374000, ОКОГУ 49013, ОКФС 16, ОКОПФ 65

(Генеральный Директор: Иванушкина Ю.П.)

developed under Federal Law of the Russian Federation dated July 27, 2006 No. 152-FZ "On Personal Data".

The CUSTOMER, providing to the CONTRACTOR its personal data, agrees for processing it by the CONTRACTOR according to this law and according to the "Privacy Policy" article.

9. Addresses and Bank Details of the CONTRACTOR

LLC "Dancing Bear Tours"
18-67, Bryantsev str., Saint Petersburg 195269
КПП (Tax Registration Reason Code) 780401001 / INN (Taxpayer Identification Number) 7810826969/ OGRN (Principal State Registration Number) 1117847185400
Current account 40702810622120000084
Branch of "Saint Petersburg Directorate of OJSC "URALSIB"
Subsidiary Office "Moskovsky"
Correspondent account 30101810800000000706
БИК (Bank Identification Code) 044030706
ОКПО (All-Russian National Classifier of Businesses and Organizations) 90879421; ОКАТО (All-Russian National Classifier of Political Subdivisions) 40284562000
ОКТМО (All-Russian National Classifier of Municipal Territories) 40374000, ОКОГУ (All-Russian National Classifier of Governmental Authorities) 49013, ОКФС (All-Russian National Classifier of Ownership Patterns) 16, ОКОПФ (All-Russian National Classifier of Forms of Incorporation) 65

(Director General: Yul.P. Ivanushkina)